

## Linee guida per le autrici e gli autori

### Tipi di elaborati accettati

*Maydan* accoglie quattro tipi di contributi, che possono essere redatti in lingua italiana, inglese o francese (la revisione linguistica dei contributi è a carico degli autori):

**Articoli.** Questi elaborati sono il frutto di una ricerca originale e la loro lunghezza è compresa tra le 4.000 e le 8.000 parole, incluse note e bibliografia, per un massimo di 30 pagine.

***Working paper.*** Come gli articoli, i *working paper* sono il frutto di una ricerca innovativa condotta dall'autrice/autore. La loro lunghezza è compresa tra le 4.000 e le 8.000 parole, incluse note e bibliografia, per un massimo di 30 pagine. A differenza degli articoli, i *working paper* sono dei "documenti di lavoro", frutto di ricerche in fieri. Pubblicandoli nella rivista, l'autrice/autore si dichiara disponibile a ricevere osservazioni e commenti di altre/i studiose/i allo scopo di migliorarne il contenuto e la forma, anche in vista di successive pubblicazioni sul medesimo tema.

***Literature review.*** Questi contributi non sono frutto di una ricerca originale, ma fanno il punto sullo stato dell'arte relativamente a un argomento specifico, attinente agli ambiti di interesse della rivista. Con una *literature review*, l'autrice/autore si propone di rielaborare sinteticamente ed efficacemente le conoscenze della comunità scientifica su tale argomento, citando in modo esaustivo la letteratura secondaria sul tema. Questi contributi non devono superare le 4.000 parole, incluse note e bibliografia.

**Recensioni.** In questi elaborati, l'autrice/autore commenta criticamente uno studio pubblicato di recente sui mondi arabi, semitici e islamici (intesi secondo la definizione di *Maydan*). Ne analizza le debolezze e i punti di forza, e lo mette in relazione con altri lavori che trattano lo stesso tema. La lunghezza delle recensioni è compresa tra le 700 e le 2000 parole, incluse note e bibliografia.

## Presentazione degli elaborati

Una volta superata la prima fase di selezione, gli elaborati devono essere redatti secondo le seguenti linee guida. I contributi devono mettere chiaramente in evidenza i loro punti innovativi, se presentati come ricerche originali o come *working paper*. Nel caso invece siano presentati come recensioni o *literature review*, essi devono esprimere con chiarezza le loro tesi. Inoltre, tutti i contributi devono proporre le loro argomentazioni in modo chiaro e coerente e devono mettere in evidenza, oltre al quadro teorico, anche la metodologia adottata.

### Formattazione di articoli, *working paper* e *literature review*

Questi elaborati devono essere inviati in formato .docx (Word) e .pdf e devono essere redatti in Times New Roman, dimensione 12, con interlinea 1,5 e margini standard (2,45 cm per ogni lato).

Essi non devono essere giustificati, né sillabati e non devono includere i numeri di pagina.

Tali elaborati possono essere redatti in italiano, inglese o francese. Nel caso si proponga un contributo scritto in una lingua diversa dalla propria lingua madre, la revisione linguistica ad opera di un madrelingua è obbligatoria e a carico dell'autrice/autore. Nel caso di articoli scritti in inglese, si raccomanda l'uso della Oxford comma e dello spelling americano (esempio: "honor" e non "honour").

Articoli, *working paper* e *literature review* devono essere introdotti da un titolo in Times New Roman, dimensione 16, grassetto. Sotto il titolo, vanno inseriti il nome dell'autrice/autore (o delle/degli autrici/autori), la sua/loro affiliazione accademica (l'Università presso cui si è iscritte/i a un corso di laurea o di dottorato o presso la quale ci si è laureate/i) e il suo/loro indirizzo e-mail. Di seguito, va inserito un abstract in lingua inglese di massimo 200 parole, in Times New Roman, dimensione 12. Vanno poi inserite fino a un massimo di 5 parole chiave in lingua inglese, separate tra loro da uno slash: /.

Questi elaborati devono essere suddivisi in paragrafi, introdotti da un titolo (in Times New Roman, dimensione 13, grassetto) e numerati in numeri arabi (es.: 2 - Titolo del paragrafo). È possibile, ma non obbligatorio, dividere i paragrafi in sottoparagrafi. → Es.: 2.1, 2.2, etc.

Per la formattazione delle recensioni, si veda la sezione apposita.

Le note a piè di pagina, in Times New Roman, dimensione 11, non devono essere giustificate. I numeri in apice indicanti le note, all'interno del corpo dell'articolo, devono essere posti dopo i segni di punteggiatura. Le note a piè di pagina consistono unicamente in note di contenuto. Per i riferimenti bibliografici, si veda la sezione apposita.

Le citazioni brevi (massimo 3 righe) vanno inserite nel corpo del testo e segnalate tramite virgolette caporali («»). Le citazioni lunghe (oltre 3 righe) devono essere invece separate dal resto del testo, in carattere 11 e rientrate di 1 cm da entrambi i lati. Le citazioni brevi (nel corpo del testo) in lingue con un sistema di scrittura diverso da quello latino devono essere traslitterate secondo il sistema di traslitterazione descritto di seguito. Le citazioni lunghe (separate dal resto del testo) possono invece essere mantenute nel sistema di scrittura della lingua originale.

Quando si citi una singola parola o un'espressione in una lingua diversa da quella in cui è scritto il contributo, si deve fare riferimento al seguente sistema di traslitterazione:

- I termini stranieri presenti nei dizionari di riferimento della lingua in cui è redatto l'elaborato non devono essere traslitterati e devono seguire la grafia comune della stessa lingua. → Es.: la parola "Islam" è presente nei vocabolari italiani; dunque, in un articolo in italiano non è necessario traslitterarla, ma è sufficiente riportare la grafia corrente in italiano.
- I termini non presenti nei dizionari di riferimento della lingua dell'articolo devono essere invece traslitterati e tradotti o in nota o tra parentesi. → Es.: La parola araba *waqf* non è presente nei dizionari italiani; quindi, è necessario trascriverla, metterla in corsivo e tradurla tra virgolette alte: *waqf* ("fondazione pia").
- I termini che designano dei nomi propri noti devono essere riportati con la loro grafia più diffusa, seguiti dalla loro traslitterazione posta tra parentesi quadre. → Es.: Ayatollah Ruhollah Khomeini [Rūḥ Allāh Ḥomeynī].

I titoli di opere riportati in traslitterazione devono essere seguiti da una loro traduzione posta tra parentesi tonde. → Es.: *Nuzūḥ Maryam* (*Il viaggio di Maryam*).

I nomi di località note nella lingua in cui è redatto l'elaborato non devono essere traslitterati. Quelli che sono meno noti devono invece essere riportati in traslitterazione.

L'uso delle virgolette caporali («») deve essere limitato alle citazioni. Per le traduzioni, i sensi traslati, ecc., è necessario utilizzare le virgolette alte ("").

Nel corpo del testo, i nomi di libri, miscellanee, periodici e pagine web devono essere indicati in corsivo, mentre i titoli di singoli articoli sono posti tra virgolette alte (""). Per le citazioni di questi ultimi in bibliografia, si consulti la sezione "Bibliografia finale".

Le date dell'Egira devono essere seguite da "H" (es.: 428 H). Nel caso siano accompagnate da quelle del calendario gregoriano, è sufficiente separarle con /. Per tutti gli altri calendari, è necessario specificare in nota quale abbreviazione è stata scelta e accompagnare la data con quella del calendario gregoriano.

Se nel contributo vengono inserite delle immagini, è necessario inserire sotto di esse delle didascalie (con lo strumento “didascalie” di Word: <http://shorturl.at/eDGH0>) in cui si specifica la fonte delle stesse (libro, articolo, sito web...). Inoltre, le immagini vanno inviate in un file separato, in formato .jpg, .png o simili. Si prega di controllare sul file .pdf del contributo che queste siano posizionate nel giusto punto dello stesso.

Per l’arabo, si deve seguire il modello di traslitterazione fornito di seguito. Per le altre lingue, è necessario seguire il modello di traslitterazione più in uso per la lingua in questione. Sarà cura della redazione di *Maydan* integrare nelle linee guida dei modelli per le lingue diverse dall’arabo a mano a mano che verranno presentati dei contributi in proposito.

### Formattazione delle recensioni

La formattazione delle recensioni coincide con quella degli articoli, dei *working paper* e delle *literature review*, tranne per i seguenti elementi:

- Il titolo delle recensioni coincide con i riferimenti all’opera recensita, come nell’esempio seguente (riportare, se necessario, la formula “a cura di” tra parentesi tonde dopo il nome e cognome della curatrice o del curatore): Gennaro Avallone. *Liberare le migrazioni. Lo sguardo eretico di Abdelmalek Sayad*. Perugia: Ombre Corte. 2018. 115 pp. ISBN 978-88-6948-106- 2. € 10,00.
- Le informazioni sull’autrice/autore della recensione devono essere inserite alla fine della recensione, allineate a destra. Tali informazioni comprendono il nome e cognome dell’autrice/autore, la sua affiliazione accademica e l’indirizzo e-mail.
- Qui non vanno inseriti abstract, né parole chiave.

### Sistema di traslitterazione dell’arabo

ء = ’    ب = b    ت = t    ث = ṭ    ج = ġ    ح = ḥ    خ = ḫ    د = d    ذ = ḍ    ر = r  
 ز = z    س = s    ش = š    ص = ṣ    ض = ḍ    ط = ṭ    ظ = ṭ̣    ع = ʿ    غ = ġ    ف = f  
 ق = q    ك = k    ل = l    م = m    ن = n    ه = h    و = w    ا = ā    ي = à    ي = ī  
 وُ = ū    وْ = aw    يَ = ay    وُ = uww    يَّ = iyy    لْ = an    ة = a/at

Articoli, pronomi suffissi, preverbi e monolitteri (*fa-*, *bi-*, *li-*, *ka-*, *-ka*, *-hu*, etc.) devono essere separati dalla parola a cui sono legati con un trattino (-). L’articolo deve essere traslitterato come “*al-*” anche in presenza di lettere solari. → Es.: *al-šams*. Non bisogna indicare la *alif waṣla*. → Es.: *fī l-bayt*.

Negli articoli di linguistica e dialettologia, il sistema di traslitterazione qui descritto va adoperato nel corpo dell'articolo e nei titoli dei paragrafi e dell'articolo. Si possono, tuttavia, adoperare dei sistemi di traslitterazione più comuni in linguistica (es.: ?, ʕ) negli esempi riportati nel contributo, inserendo una nota in cui si specificano tutti i sistemi di traslitterazione adottati.

## Riferimenti nel corpo del testo e bibliografia finale

*Maydan* utilizza il sistema di riferimento autore-anno. Tutti i riferimenti bibliografici dovranno essere forniti, quindi, tra parentesi nel testo (non in nota), indicando il cognome dell'autrice/autore, l'anno di edizione e il numero di pagina/serie di pagine. Tali riferimenti brevi rimandano a una bibliografia finale, in cui vanno riportati tutti i dettagli della fonte.

### Riferimenti nel corpo del testo

- **Citazioni dirette:** «citazione» (Cognome dell'autrice/autore anno:pagina) → Es.: «Il romanzo è molto innovativo» (Fulān 2018:14) *oppure* Come sostiene Fulān (2018:14) «il romanzo è molto innovativo».
- **Riferimenti indiretti:** parafrasi (Cognome dell'autrice/autore anno:pagina) → Es.: Il romanzo è stato considerato molto innovativo (Fulān 2018:14) *oppure, nel caso di più fonti per l'affermazione*, Il romanzo è stato considerato innovativo da molti critici (Fulān 2018:14; Turkān 2020:128).

Inoltre, per quanto riguarda i riferimenti nel testo, le autrici e gli autori dei contributi sono invitati a osservare le seguenti norme redazionali:

- Nel caso di **più fonti**, i riferimenti vanno indicati in ordine cronologico.
- **Più testi dello stesso autore pubblicati nello stesso anno** si differenziano con lettere latine minuscole poste direttamente dopo l'anno. → Es.: (Fulān 2012b:112).
- Nel caso in cui si citi una **serie di pagine**, vanno riportate la prima e l'ultima pagina della serie separate da un trattino breve (-). Le centinaia (non le decine) possono essere omesse dal secondo numero se rimangono costanti. → Es.: (Fulān 1994:260-65).
- Nel caso figurino i cognomi di **due autrici/autori**, è necessario riportare il cognome di entrambi diviso da &. → Es.: (Fulān & Turkān 2018).
- Nel caso in cui vi siano i cognomi di **tre autrici/autori**, questi ultimi sono tutti separati da &. → Es.: (Fulān & Turkān & Rossi 2018)
- Nel caso in cui autrici/autori fossero **più di tre**, basta citare la/il prima/o, seguita/o da *et al.* → Es.: (Fulān *et al.* 2018)
- Le **pagine web** possono essere citate nel testo aggiungendo il link in nota. Per le citazioni di queste ultime in bibliografia, si faccia riferimento alla sezione successiva.

- Nelle **recensioni**, per quanto riguarda i riferimenti al testo recensito, è sufficiente indicare tra parentesi i numeri di pagina/serie di pagine, senza autrice/autore e anno.  
→ Es.: Il libro si apre con una lunga sezione descrittiva (pp. 1-25).

## Bibliografia finale

La bibliografia va posta alla fine del documento e deve riportare la voce bibliografica estesa delle fonti citate in forma abbreviata nel corpo del testo, secondo i seguenti modelli (le alternative segnate con ITA si riferiscono al caso in cui il contributo sia scritto in italiano):

- **Libri**: Cognome, Nome dell'autrice/autore. Anno [formato yyyy]. *Titolo. Sottotitolo*. Città: Editore. → Es.: Rossi, Giovanna. 1999. *La poesia araba. Uno studio complessivo*. Roma: Edizioni Uniti.
- **Miscellanee**: Cognome, Nome della/del curatrice/curatore (ed.) [ITA: (a cura di)]. Anno [yyyy]. *Titolo. Sottotitolo*. Città: Editore. → Es.: Muhammad, Ahmad (ed.). 2008. *Arabic Poetry Today*. Oxford: Oxford University Press. *Se il contributo è in italiano*: Muhammad, Ahmad (a cura di). 2008. *Arabic Poetry Today*. Oxford: Oxford University Press. *Nel caso di più curatrici/curatori*: Muhammad, Ahmad, & Rossi, Giovanna (eds.). 2008. *Arabic Poetry Yesterday*. Milano: Einaudi.
- **Articoli in periodici**: Cognome, Nome. Anno [yyyy]. "Titolo. Sottotitolo", *Titolo Rivista* numero(volume). Range di pagine dell'articolo. → Es.: Rossi, Giovanna. 1989. "Verso una storia della letteratura", *Maydan* 3(4). 14-37.
- **Articoli in miscellanea**: Cognome, Nome. Anno [yyyy]. "Titolo. Sottotitolo", Cognome, Nome (ed.) [ITA: (a cura di)], *Titolo. Sottotitolo*. Città: Editore. Range di pagine. → Es.: Verdi, Andrea. 2018. "A New Approach to Literature", Rossi, Giovanna, & Bianchi, Mario (eds.), *A Brief History of Literature*. Oxford: Oxford University Press. 26-74.
- **Tesi**: Cognome, Nome. Anno [yyyy]. *Titolo. Sottotitolo*. PhD Thesis/MA Thesis [ITA: Tesi di Dottorato / Tesi di Laurea Magistrale]. Città: Università. → Es.: Rosa, Giovanni. 2009. *Un nuovo approccio alla poesia persiana*. PhD Thesis. Roma: La Sapienza.
- **Pagine web**: "Titolo della pagina". *Titolo della pagina*. URL abbreviato. Last accessed [ITA: Ultimo accesso] dd/mm/yyyy. → Es.: "Attività". *Maydan: rivista sui mondi arabi, semitici e islamici*. [shorturl.at/gruA7](http://shorturl.at/gruA7). Last accessed 09/02/2022.

Inoltre, per quanto riguarda la bibliografia finale, le autrici e gli autori dei contributi sono invitati a osservare le seguenti norme redazionali:

- Le fonti bibliografiche vanno ordinate **alfabeticamente** secondo il cognome del (primo) autore. L'articolo arabo *al-* non viene considerato nell'ordinamento alfabetico.
- **Più luoghi di edizione** vanno separati da uno slash. → Es.: Milano/Roma: Editori Uniti.

- I **luoghi di edizione** vanno citati in lingua, e non nella versione italiana. Inoltre, essi vanno debitamente traslitterati nel caso si tratti di alfabeti non latini. → Es.: London, non Londra; Bayrūt, non Beirut.
- Le **coautrici** e i **coautori** dei testi vanno citati in ordine alfabetico, separati da una virgola e da una &. → Es.: Bianchi, Mario, & Rossi, Giovanna. 2010. *Libro*. Firenze: Editori Vari. Se la pubblicazione ha oltre tre autori, si riporta solo il nome del primo seguito da “*et al.*”. → Es.: Bianchi, Mario *et al.* 2011. *Rivoluzioni arabe*. Palermo: Editori Rivoluzionari.
- Quando si citano nella bibliografia finale **più opere di uno stesso autore**, è necessario utilizzare al posto del cognome e del nome dell'autore un trattino lungo.
- Per i **titoli in lingua inglese**, si prega di seguire le norme ortografiche inglesi (maiuscole per tutte le parole, escluse le preposizioni e le congiunzioni).
- Gli **URL** dei siti web vanno sempre riportati in forma abbreviata (si possono usare siti come <https://www.shorturl.at/> o simili).
- Se sono disponibili **traduzioni** in italiano o inglese di testi di letteratura primaria, si possono indicare nella stessa voce bibliografica dell'originale secondo questo modello: Cognome, Nome autore. Anno. *Titolo originale*. Città: Editore. En. tr. [ITA: Tr. it.] Nome Cognome traduttore. Anno. *Titolo traduzione*. Città: Editore. Nel caso in cui si citi un testo che è disponibile in traduzione, specificare alla prima occorrenza se si riporta la propria traduzione o una pubblicata e, in quest'ultimo caso, a che edizione si riferiscono i numeri di pagina.

## Fonti d'archivio<sup>1</sup>

### Riferimenti nel corpo del testo

I riferimenti alle fonti d'archivio dovranno essere inseriti in nota a piè di pagina e dovranno essere riportati secondo il modello seguente: Nome, luogo dell'archivio, fondo, serie, cartella, identificativo, *Titolo del documento*, data (gg/mm/aaaa). URL [se applicabile]. → Es.: United Nations Archives (UNA), New York, United Nations Operation in the Congo (ONUC), Secretary-General's correspondence with Libya, S-0845-0004-25-0000, *Declaration of H. E. Abdul Mejiid Kobar, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs*, 16/07/1960. <https://search.archives.un.org/secretary-generals-correspondence-with-libya-2>.

Dopo il primo riferimento, nel riportare altre fonti da uno stesso archivio, è possibile usare l'abbreviazione del nome dell'archivio. → Es.: United Nations Archives > UNA.

---

<sup>1</sup> Queste fonti devono essere citate soltanto se sono state consultate direttamente. Qualora il documento sia citato in una fonte secondaria, riportare solamente quest'ultima. Inoltre, se gli archivi da cui sono tratte le fonti indicano specificamente altre modalità di citazione, queste possono essere seguite, purché tutte le citazioni dello stesso archivio siano coerenti sia nel testo, sia in bibliografia.

## Riferimenti in bibliografia finale

Gli archivi (non i singoli documenti) consultati dovranno essere citati nella bibliografia finale in una sezione separata, secondo il modello seguente: Nome, luogo dell'archivio, fondo, serie. → Es.: United Nations Archives (UNA), New York, United Nations Operation in the Congo (ONUC), Secretary-General's correspondence with Libya.

## Materiale etnografico

### Riferimenti nel corpo del testo

Nel testo, ogni qualvolta si menzioni con citazione diretta o perifrasi il contenuto di materiale etnografico, occorre indicare la fonte in una nota a piè di pagina così strutturata:

- Intervista con nome dell'intervistato/pseudonimo, luogo, data (giorno + mese + anno).  
→ Es.: Intervista con Bilal Baroudi, Tripoli, 20 luglio 2023 (qualora l'intervista venga condotta in modalità videochiamata/al telefono, occorre riportarla come segue: Intervista con attivista della società civile, online, 17 Ottobre 2024 / Intervista telefonica con attivista della società civile, 17 Ottobre 2024).
- Discussioni informali/conversazioni con xxx, luogo, data (mese + anno). → Es.: Conversazioni informali con alcuni simpatizzanti del movimento, Tripoli, luglio 2023.
- Osservazioni (si può aggiungere l'oggetto dell'osservazione), luogo, data (giorno, se in occasione di un evento specifico + mese + anno/anni). → Es.: Osservazione condotta durante *Iffār*, Saida, 16 maggio 2019.
- Fieldnotes dell'autrice/autore, data (mese + anno/anni). → Es.: Fieldnotes dell'autore, giugno 2021.

### Riferimenti in bibliografia finale

In bibliografia, si crea una sezione apposita per il materiale etnografico che verrà riportato come di seguito, in ordine cronologico (dal meno recente al più recente):

- Intervista/discussione informale/osservazione/fieldnote, nome dell'intervistata/o o suo pseudonimo (qualora ci fosse), luogo, data (giorno + mese + anno). → Es.: Intervista, Bilal Baroudi, Tripoli, 20 luglio 2023.



## **Guidelines for authors**

### **Types of contributions**

*Maydan* welcomes the following four types of contributions in Italian, English, and French (ensuring language proficiency is the responsibility of the author):

**Research papers.** Research papers must be based on original research. They should be between 4,000 - 8,000 words (bibliography and footnotes included) and should not exceed 30 pages.

**Working papers.** Working papers must be based on original research. They should be between 4,000 - 8,000 words (bibliography and footnotes included). Working papers are submissions in which authors present their ongoing research. By publishing a working paper in *Maydan*, authors may receive suggestions and criticism from other scholars to improve their research.

**Literature reviews.** Literature reviews present and summarize the field's current state related to a particular topic. Authors will do so by analyzing secondary sources on the chosen topic. They should be between 3,000 and 4,000 words (bibliography and footnotes included).

**Book reviews.** Book reviews should provide critical readings of recent publications by scholars engaging with *Maydan's* areas of interest. The review should focus on points of strength and weakness of the analyzed book and should frame it within the broader

literature on the subject. The book review should be between 700 - 2,000 words (bibliography and footnotes included).

## **Manuscript submission**

Before submitting their manuscripts, authors must comply with the following guidelines. Authors submitting research or working papers should highlight their innovative points. Authors submitting literature or book reviews should clearly express their thesis. Moreover, all contributors must coherently express their arguments and clarify their theoretical framework and adopted methodology.

## **Rules and guidelines for research papers, working papers, and literature reviews**

These contributions should be submitted in .docx and .pdf and must be written in Times New Roman, size 12, with 1.5 line spacing and standard margins (2.45 cm for each side).

They should not be justified nor divided into syllables and should not include page numbers.

They should be written in Italian, English, or French. If the contribution is written in a language other than the author's mother tongue, the manuscript should be revised by a native speaker. Please, note that ensuring language proficiency is the author's responsibility. In the case of articles written in English, the use of the Oxford comma and American spelling is recommended (example: "honor" and not "honour").

Research papers, working papers, and literature reviews should have a title in bold, Times New Roman, size 16. Under the title, authors must add their name, academic affiliation, and e-mail address. An abstract of a maximum of 200 words, in Times New Roman, size 12, must also be added to the contribution, together with a max. of 5 keywords separated from each other by a slash: /.

These contributions may be divided into paragraphs, introduced by a title (in bold, Times New Roman, size 13) and numbered in Arabic numerals (ex.: 2 - Title of the paragraph). It is possible, but not mandatory, to add subparagraphs. → Ex.: 2.1, 2.2, etc.

Authors will find specific rules and guidelines for the book reviews in the following section.

Footnotes, in Times New Roman, size 11, should not be justified. The numbers indicating the footnotes in the body text must be placed after the punctuation marks. Footnotes consist solely of content notes. For bibliographic references, please, see below.

Short citations (max. three lines) must be put in the body text and indicated by guillemets or angle quotes («»). Long quotations (over three lines) must instead be separated from the rest of the text, in Times New Roman, size 11 and indented by 1 cm on both sides. Short citations

reported in languages with a writing system other than the Latin one must be transliterated according to the transliteration system noted below. Long quotations (separated from the rest of the text) can instead be kept in the writing system of the original language.

When citing a single word or expression in a language other than that in which the contribution is written, authors should refer to the following transliteration system:

- The foreign terms existing in the reference dictionaries of the language in which the paper is written must not be transliterated and must follow the standard spelling of the same language. → Ex.: In Italian dictionaries, we can find the word “Islam”; therefore, in an article written in Italian, it is not necessary to transliterate it, but it is sufficient to follow its current spelling.
- The terms that do not exist in the reference dictionaries of the language in which the article is written must be transliterated and translated either in footnotes or brackets. → Ex.: The Arabic word *waqf* does not exist in Italian dictionaries; it is, therefore, necessary to transliterate it, put it in italics, and translate it in high quotation marks: *waqf* (“pious foundation”).
- Proper names should be written in their most common spelling, followed by their transliteration in square brackets. → Ex.: Ayatollah Ruhollah Khomeini [Rūḥ Allāh Ḥomeynī].

Titles of works quoted in transliteration must be followed by their translation in round brackets. → Ex.: *Nuzūḥ Maryam* (*Maryam’s Journey*).

Well-known place names in the language in which the paper is written should not be transliterated. Those that are less known should instead be mentioned in transliteration.

The use of guillemets or angle quotes («») must be limited to citations. For translations, translated senses, etc., authors should use high quotation marks (“”).

In the body text, the names of books, collections, journals, and websites should be put in italics, while the titles of individual articles are placed in double quotation marks (“”). For citations of the latter in the bibliography, please see the section named “Bibliography”.

The dates of Hijra must be followed by “H” (ex.: 428 H). If the dates of Hijra are used together with those of the Gregorian calendar, authors should separate them with a /. For all other calendars, it is necessary to specify in a note which abbreviation has been chosen and to accompany the date with that of the Gregorian calendar.

If the contributions include images, authors should add captions under them (with Word captions tool: [shorturl.at/deil6](https://shorturl.at/deil6)) to specify their sources (books, articles, websites, etc.). The

images must also be sent in a separate file, in .jpg, .png, or similar file formats. Please check that these are correctly positioned in the .pdf file of the contribution.

For Arabic, authors should follow the transliteration system provided below. For other languages, you need to follow the transliteration system most commonly used in your field of study.

### Rules and guidelines for book reviews

For book reviews, authors should follow the same rules and guidelines provided for articles, working papers, and literature reviews, except for the following elements:

- The title must be written as in the following example (in the case of an edited volume, authors should add “ed.” in round brackets after the name and surname of the editor): Gennaro Avallone. *Liberare le migrazioni. Lo sguardo eretico di Abdelmalek Sayad*. Perugia: Ombre Corte. 2018. 115 pp. ISBN 978-88-6948-106- 2. € 10,00.
- Information about the author of the book review must be put at the end of the text, aligned to the right. This information includes her/his name and surname, academic affiliation, and e-mail address.
- In book reviews, authors should not attach the abstract or keywords requested for the other contributions.

### Arabic transliteration system

ء = '    ب = b    ت = t    ث = t̤    ج = ğ    ح = ḥ    خ = ḫ    د = d    ذ = ḏ    ر = r  
ز = z    س = s    ش = š    ص = ṣ    ض = ḍ    ط = ṭ    ظ = ṭ̤    ع = '    غ = ğ    ف = f  
ق = q    ك = k    ل = l    م = m    ن = n    ه = h    و = w    ا = ā    ي = à    ى = ī  
وُ = ū    وَا = aw    حَا = ay    وُو = uww    حِي = iyy    لْ = an    اَ = a/at

Articles, suffixed pronouns, preverbs, and one-letter words (*fa-*, *bi-*, *li-*, *ka-*, *-ka*, *-hu*, etc.) must be followed by a dash (-) that divides them from the following word. The article must be transliterated as “*al-*” also in the case of solar letters. → Ex.: *al-šams*. The *alif waṣla* should not be transliterated. → Ex.: *fī l-bayt*.

In contributions regarding linguistics and dialectology, the transliteration system provided here must be used in the body text and the titles of the paragraphs and the article. However, authors may adopt the transliteration systems most commonly used in linguistics (ex.: ʔ, ʕ) in the examples they refer to in their contributions by adding a footnote in which they specify all the transliteration systems adopted.

## References in the body text and the bibliography

*Maydan* adopts the author-date reference system. Therefore, all bibliographic references must be provided in brackets within the text (not in the footnote). They must contain the author's surname, the year of publication, and the quotation pages. These short references lead to a final bibliography, in which authors must specify all the details of their sources.

### References in the body text

- **Direct references:** “quotation” (Author’s surname year:page) → Ex.: “The novel is innovative” (Fulān 2018:14) *or* As Fulān (2018:14) claims “the novel is innovative”.
- **Indirect references:** paraphrase (Author's surname year:page) → Ex.: The novel was considered innovative (Fulān 2018:14) *or, in the case of multiple sources for your statement*, The novel was deemed innovative by many critics (Fulān 2018:14; Turkān 2020:128).

Moreover, concerning the references in the body text, authors must comply with the following rules:

- In the case of **multiple sources**, references must be arranged in chronological order.
- **Texts published by the same author in the same year** must be differentiated through lowercase letters to be put after the date. → Ex.: (Fulān 2012b:112).
- When quoting a **page range**, authors should separate its first and last page numbers through a dash (-). Hundreds (not dozens) should be omitted from the second number when its hundred is the same as the first number. → Ex.: (Fulān 1994:260-65).
- If the text has **two authors**, both their surnames must be quoted and separated by &. → Ex.: (Fulān & Turkān 2018).
- If the text has **three authors**, they should all be separated by &. → Ex.: (Fulān & Turkān & Rossi 2018).
- If there are **more than three authors**, only the first author should be cited, followed by *et al.* → Ex.: (Fulān *et al.* 2018).
- **Websites** can be cited in the text by adding their link in a footnote. For citations of the latter in the bibliography, please refer to the next section.
- In **book reviews**, authors should put the page number/page range in brackets without specifying the author and date when referring to the book they want to revise. → Ex.: The book opens with a long descriptive section (pp. 1-25).

### Bibliography

The bibliography should be at the end of the manuscript and include complete references to the sources that have been quoted in the body text. For the bibliography, authors should

adopt the following system (please, note that ITA stands here for the option to choose when the contribution is written in Italian):

- **Books:** Surname, Name. Year [yyyy]. *Title. Subtitle*. City: Publisher. → Ex.: Rossi, Giovanna. 1999. *La poesia araba. Uno studio complessivo*. Roma: Edizioni Uniti.
- **Edited books:** Surname, Name of the editor (ed.) [ITA: (a cura di)]. Year [yyyy]. *Title. Subtitle*. City: Publisher. → Ex.: Muhammad, Ahmad (ed.). 2008. *Arabic Poetry Today*. Oxford: Oxford University Press. *If the book is in Italian:* Muhammad, Ahmad (a cura di). 2008. *Arabic Poetry Today*. Oxford: Oxford University Press. *In the case of more than one editor:* Muhammad, Ahmad, & Rossi, Giovanna (eds.). 2008. *Arabic Poetry Yesterday*. Milano: Einaudi.
- **Articles in journals:** Surname, Name. Year [yyyy]. "Title. Subtitle", *Name of the journal* volume(issue). Page range of the article. → Ex.: Rossi, Giovanna. 1989. "Verso una storia della letteratura", *Maydan* 3(4). 14-37.
- **Book chapters:** Surname, Name. Year [yyyy]. "Title. Subtitle", Surname, Name (ed.) [ITA: (a cura di)], *Title. Subtitle*. City: Publisher. Page range. → Ex.: Verdi, Andrea. 2018. "A New Approach to Literature", Rossi, Giovanna, & Bianchi, Mario (eds.), *A Brief History of Literature*. Oxford: Oxford University Press. 26-74.
- **Thesis:** Surname, Name. Year [yyyy]. *Title. Subtitle*. PhD Thesis/MA Thesis [ITA: Tesi di Dottorato / Tesi di Laurea Magistrale]. City: University. → EX.: Rosa, Giovanni. 2009. *Un nuovo approccio alla poesia persiana*. PhD Thesis. Roma: La Sapienza.
- **Websites:** "Name of the page". *Name of the website*. Shortened URL. Last accessed [ITA: Ultimo accesso] dd/mm/yyyy. → Ex.: "Attività". *Maydan: rivista sui mondi arabi, semitici e islamici*. [shorturl.at/gruA7](http://shorturl.at/gruA7). Last accessed 09/02/2022.

Moreover, concerning the bibliography, authors must comply with the following rules:

- References must be arranged in **alphabetical order** according to the surname of the (first) author. The Arabic article *al-* should not be considered in alphabetical order.
- When there is **more than one city of publishing**, authors must separate them through a slash: /. Ex.: Milano/Roma: Editori Uniti.
- The **cities of publishing** must be quoted in the original version, not in the English or Italian one. The cities, moreover, must be duly transliterated in the case of non-Latin alphabets. → Ex.: London, not Londra; Bayrūt, not Beirut.
- The **co-authors** of the texts must be cited in alphabetical order, separated by a comma and an &. → Ex.: Bianchi, Mario, & Rossi, Giovanna. 2010. *Libro*. Firenze: Editori Vari. When the volume has more than three authors, authors must cite only the name of the first and add "*et al.*". → Ex.: Bianchi, Mario *et al.* 2011. *Rivoluzioni arabe*. Palermo: Editori Rivoluzionari.
- When citing **multiple works by the same author** in the bibliography, a long dash should be used instead of the author's surname and name.

- For **English titles**, please follow the English title capitalization rules.
- **URLs** must always be shortened.
- When primary sources are also available in Italian, English, or French **translations**, authors must quote them in the same bibliographic entry as in the following example: Surname, Name. Year. *Original title*. City: Publisher. En. tr. [ITA: Tr. it.] Name Surname of the translator. Year. *Title of the translation*. City: Publisher. Please, note that when authors quote from a text that is available in translation, they must specify at the first occurrence if they use their own translation or a published one and, in the latter case, also the edition and the page numbers.

## Archival sources<sup>2</sup>

### References in the body text

References to archival sources should be put in a footnote. They should be quoted as follows: Name, place of the archive, fonds, series, folder, identifier, *Title of the document*, date (dd/mm/yyyy). URL [if applicable]. → Ex.: United Nations Archives (UNA), New York, United Nations Operation in the Congo (ONUC), Secretary-General's correspondence with Libya, S-0845-0004-25-0000, *Declaration of H. E. Abdul Mejiid Kobar, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs*, 16/07/1960. <https://search.archives.un.org/secretary-generals-correspondence-with-libya-2>.

After the first reference, when citing other sources from the same archive, it is possible to use the abbreviation of the archive's name. → Ex.: United Nations Archives > UNA.

### Bibliography

Archives (not individual documents) must be cited in the bibliography in a separate section as follows: Name, place of the archive, fonds, series. → Ex.: United Nations Archives (UNA), New York, United Nations Operation in the Congo (ONUC), Secretary-General's correspondence with Libya.

## Ethnographic material

### References in the body text

In the text, whenever the content of ethnographic material is mentioned with a direct quote or paraphrase, the source must be indicated in a footnote structured as follows:

---

<sup>2</sup> These sources must be quoted only if they have been consulted directly. If the document is quoted in a secondary source, only the latter should be reported. Moreover, if the archives from which the sources are taken indicate other citation methods, the author can follow them, provided that all citations from the same archive are consistent both in the body text and the bibliography.

- Interview with the name of the interviewee/pseudonym, place, date (day + month + year). → Ex.: Interview with Bilal Baroudi, Tripoli, 20 July 2023 (if the interview is conducted via video call/phone, it should be reported as follows: Interview with a civil society activist, online, 17 October 2024 / Phone interview with a civil society activist, 17 October 2024).
- Informal discussions/conversations with xxx, place, date (month + year). → Ex.: Informal conversations with some movement supporters, Tripoli, July 2023.
- Observations (the subject of the observation can be added), place, date (day, if on a specific event + month + year/years). → Ex.: Observation conducted during *Iftār*, Saida, 16 May 2019.
- Fieldnotes of the author, date (month + year/s). → Ex.: Fieldnotes of the author, June 2021.

## Bibliography

In the bibliography, a specific section for ethnographic material should be created, where interviews are quoted in chronological order (from the least recent to the most recent), as follows:

- Interview, name of the interviewee or their pseudonym (if any), location, date (day + month + year). → E.g.: Interview, Bilal Baroudi, Tripoli, 20 July 2023.